

Rai Trade

Paolo Cavallone

Milagros

per chitarra e pianoforte

Edizioni Musicali Rai Com
FOR PERUSAL ONLY

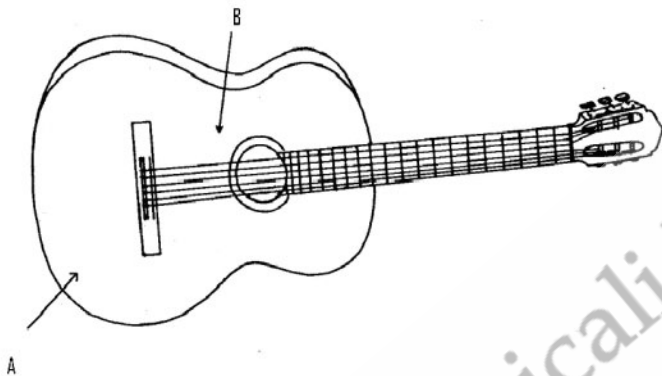
Edizioni Musicali RAI TRADE

Milagros (2007)

(per chitarra e pianoforte)

Legenda/Performance notes

Durata: ca. 6'

ChitarraIl disegno mostra zone diverse, A e B, per il “battuto sulla cassa armonica” (*golpe*)*The drawing shows different points, A and B, where “golpe” (hit the soundboard) should be produced*

Golpe con il pugno chiuso (sul 1° rigo del pentagramma)

“Golpe,” hit the soundboard with the knuckle (1st line of the stave)

Golpe con le dita

(sul 2° rigo: mignolo, 3° rigo: anulare, 4° rigo: medio, 5° rigo: indice)

*Golpe with fingers**(2nd line of the stave: little finger, 3rd line: ring finger, 4th middle finger, 5th index finger)*

La “tambora” va eseguita al ponticello con il dito indice

“Tambora”: the index finger strikes the strings percussively at the bridge

Tambora stoppando le corde con la mano sinistra

Tambora stopping the strings with the left hand

♮ Pizzicato alla Bartók/“Bartók” pizzicato

Armonici: sono indicati come per gli strumenti ad arco con la posizione, dunque non è indicato l'effetto risultante

Harmonics: the position (with the diamond) is written, as in strings instruments, and not the actual pitch

“Tremolo etouffé”



Il pollice della mano destra suona la quarta e quinta corda alternandole rapidamente in tremolo: da eseguire al ponticello. A pagina 19 l'alternanza è estesa a tre corde

The right hand thumb plays continuously alternating the 4th and the 5th strings and vice versa: to be played at the bridge. In page 19 the alternation is extended to three strings



Battuto tenuto: il dito rimane sul tasto fino all'esecuzione della nota successiva (si esegue senza l'utilizzo della mano destra)

Strike and hold: the finger holds the pitch up to the following note (no R.H.)



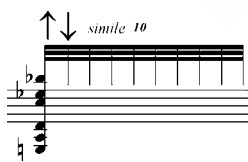
Battuto (armonico): lasciare il tasto immediatamente in modo da far risuonare l'armonico (si esegue con il dito della mano destra)

Strike (harmonic): leave the fret immediately and let the harmonic resonate

Per esempio (pag. 1, batt. 6)/for example (page 1, bar 6):

Percuotere il tasto (La) con la mano sinistra e tenere il suono fino all'esecuzione della nota successiva; in questo caso il Mi percossa come armonico artificiale (lasciare immediatamente in modo da lasciar vibrare il suono) sulla fondamentale La

strike the fret on the position indicated (left hand), and keep it lowered, up to the next pitch; in this case E. Strike the key (E) on the position indicated (right hand) and leave it immediately (artificial harmonic)



Rasguado: ripetizioni dello stesso accordo per il numero di volte indicato

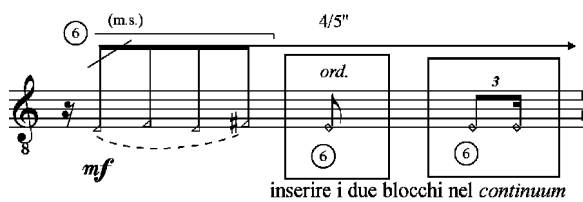
Rasguado: up and down strokes with right hand for the number of times indicated



Ripetere l'inciso fino al punto indicato dalla freccia e per il tempo dinidcato al di sopra della freccia

Repeat the pattern up to the point indicated by the arrow and for the time indicate over the arrow

Pag. 17/page 17:



Ripetere il gruppo di note per il tempo indicato al di sopra della freccia inserendo liberamente nel continuum i due blocchi

Repeat the pattern continuously for the time indicated over the arrow playing the pitches inside the blocks freely

Pag. 19/ page 19

Improvvisazione guidata fino al punto indicato dalla freccia: alternare I blocchi liberamente (pause ad libitum) per il tempo indicato

Improvisation up to the point indicated by the arrow, alternating blocks freely (rests ad libitum) for the time indicated

Pianoforte

T

Pedale tonale

Middle pedal

Abbassare il tasto senza suonare (“muto”)
depress key no sound



Mezza pressione
half pressure



Battuto col pugno sulla cassa armonica
hit the wood with knuckle



Battuto con il dito sulla cassa armonica
Hit the wood with finger



Pizzicare la corda in cordiera
Pluck the string inside the piano

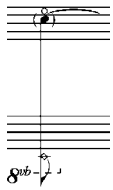
arpeggiato in cordiera (dopo aver abbassato i tasti “muti”, glissare con l’unghia in cordiera dalla nota più acuta indicata nell’accordo alla più grave)
arpeggio inside the piano (after having depressed keys with no sound, glissando with nails inside the piano from the highest pitch indicated up to the lowest)



VI

Suonare il tasto con la mano sinistra e contemporaneamente stoppare la corda in cordiera con la mano destra

Play the key with the left hand while stopping the string inside the piano with the right hand



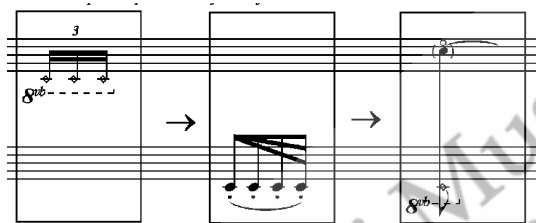
Suonare il tasto indicato con la losanga e contemporaneamente sfiorare la corda in cordiera all'altezza dell'armonico risultante

Play the key indicated by the diamond while touching the string inside the piano in order to produce the harmonic indicated



Percuotere la corda con il dito in cordiera

Hit the string inside the piano



le frecce indicano la libera alternanza dei blocchi in una sorta di improvvisazione guidata (*pause ad libitum*) per il tempo indicato sulla freccia sovrastante (è possibile anche ripetere i blocchi). Da pag. 12 a 14, il pianoforte crea un bordone di Mi al di sotto degli arpeggi della chitarra; le dinamiche ascendono dal *p* al *f* mantenendo una tensione costante e progressiva *free alternation of the blocks (rests ad libitum) for the time indicated over the arrow (it is possible to repeat the blocks)*. *From page 12 to 14, the piano should create a pedal E in order to support the guitar arpeggios; dynamics go from p to f with progressive and constant tension.*



Ripetere la figurazione nel blocco il piu' veloce possibile fino al punto indicato dalla freccia (vedi pag. 19)

Repeat the pattern continuously (see for example page 19), as fast as you can, up to the point indicated by the arrow

Ch.
Pf.

m. d.: alternare i blocchi liberamente (pause ad libitum)
m. s.: alternare i blocchi senza interrompere il continuum

Mano destra: improvvisazione alternando i blocchi liberamente (pause ad libitum)
Mano sinistra: alternare i due blocchi liberamente senza interrompere il continuum
Right hand: alternate blocks freely (rests ad libitum)
Left hand: alternate blocks freely without breaking the continuum

Pag.19/ page 19

Ch.
Pf.

ripetere fino al punto
indicated dalla freccia

** chitarra: improvvisazione, alternare i blocchi liberamente (pause ad libitum)
per il tempo indicato al di sopra della freccia e preferibile scattare
con il battuto n. 3 (il glissato "servizio" nel battere delle battute successive)

Ripetere le battute incorniciate dai segni di ritornello fino al punto indicato dalla freccia in modo da accompagnare l'improvvisazione della chitarra
Repeat the pattern continuously, up to the point indicated by the arrow in order to create a background to the improvisation of the guitar

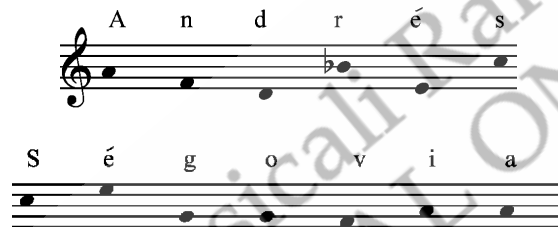
VIII

“Milagros” è quadro sonoro, costituito da “pannelli accostati”. Tali pannelli si configurano come proliferazioni, ramificazioni delle “cose” musicali, e ri-compongono nel loro continuo divenire generando brevi aree riconoscibili come “germinazioni gestuali”. Da qui il carattere “aperto” ed improvvisativo/rapsodico del brano che presenta “citazioni latine” funzionali ad un omaggio a Segovia. Questo lavoro e’ stato commissionato dalla “Società dei Concerti Bonaventura Barattelli” dell’Aquila ed e’ dedicato al Duo di José Manuel e Francisco Cuenca.

Buffalo NY, Marzo 2007

Paolo Cavallone

Homage to



“Milagros” is a musical picture built with “alternating panels.” These panels configure themselves as proliferations, ramifications of musical “things,” and re-compose themselves in their continuous becoming, creating short areas recognizable as “gestural germinations.” From here, the “open” and improvisative/rhapsodic character of the piece emerges, which presents “Latin quotations” functional as an homage to Segovia. This piece has been commissioned by the “Società dei concerti Bonaventura Barattelli” of L’Aquila and is dedicated to the José Manuel and Francisco Cuenca’s Duo.

Buffalo, NY March 2007

Paolo Cavallone

Milagros

per chitarra e pianoforte

Paolo Cavallone

Tempo giusto ♩ = 54

Chitarra

Pianoforte

Ch.

Pf.

Ch.

Pf.

T

The score is divided into four systems. The first system shows the guitar and piano parts. The guitar part starts with a rest, then enters with a *f* dynamic, playing a *Tambora* rhythm. The piano part is marked *"muto"* and *mf*, with a *8va* instruction and *battuto col dito in cordiera*. The second system continues the guitar and piano parts, with the guitar playing *ord. Tambora (l.v.)* and the piano part featuring triplets and a *9* measure rest. The third system shows the guitar part with *mf*, *f*, and *sf* dynamics, and the piano part with *mf* and *"muto"* markings. The fourth system concludes with the guitar part and piano part, including a *8va* instruction and a *ped. (poco)* marking.

Annotations: *f*, *mf*, *p*, *sf*, *8va*, *ped.*, *"muto"*, *Tambora (l.v.)*, *ord. Tambora (l.v.)*, *non risuonare la corda*, *(m.s.) battuto tenuto*, *(m.d.) arm. art. (l.v.)*, *ped. (poco)*.

Ch. *vib. (l.v.)* *pp i m a i* *B* *♩ = 81* *sf* *f*

Pf. *f* *8^{vb}-----* *mf* *mf* *f*

T(segue) *p* *f*

Ch. *Rasguado* *f* *mf* *(l.v.)*

Pf. *mf* *f* *p* *"muto"* *mf* *gliss. in cordiera* *(l.v.)*

♩ = 54 *9*

Ch. *Rasguado* *f*

Pf. *f*

♩ = 90

♩ = 54

Ch. *ff* *mf* *f*

Pf. *f* *sf*

T (segue)

Ch. *mp* *vib.* *(l.v.)*

Pf. *f* *p* *mezza pressione* "muto"

Ch. *mp*

Pf. *mp* *p* *pp*

Ch.

Pf.

(accento nel p)

p *pp* *mp*

8vb *8vb* *8vb* *8vb*

T (segue)

Ch.

Pf.

f *p* *f* *f*

ord. *Rasgado*

f *sf*

8vb

Ch.

Pf.

Poco più mosso ♩ = 63

sf *f* *sf* *f* *sf* *mf* *f*

p *p* *pp*

① ② ③

6 3

l'uso del pedale sia molto discreto

♩ = 81

pizz. ord. Tambora

Ch. *mp* *mf*

Pf. *f* *pp* *mf*

♩ = 63

Tambora

Ch. *f* *mf* *f*

Pf. *fp* *sf* *pp* *p*

Rasgado

Ch. *f* *f* *quasi legato mp*

Pf. *p* *sf p* *mf*

Ch. *(mp)* A

mf *mp* *f*

Pf. *mp* *f* *p* *p* *mp*

Ch. *Rasguado* *f* *ord.* *mf* *Tambora (l.v.)* *f*

♩ = 81

Pf. *f*

Ch. *♩ = 54* *(l.v.)* *mf* *mp* *mp* *mf*

Pf. *p* *pp* *p* *mf* *mf* *p*

Red. (poco) * *pedale molto discreto*